

SACHS®



Einbauanleitung — Fitting instructions — Instructions de montage

Sachs Sporting-Set

Opel Manta/Ascona

SET-Nr./No./no.: 118 017

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit dem Kauf des SACHS-Sporting-Sets eine fachkundige Wahl getroffen und ein hochwertiges Produkt erworben. Damit Sie von vornherein und auf lange Zeit die von Ihnen gewünschte Freude am Fahren haben, empfehlen wir Ihnen, vor dem Einbau die wichtigsten Hinweise zu studieren, die in dieser Einbauanleitung und im zugehörigen TÜV-Gutachten (z.B. der Fahrzeugverwendungsbereich) aufgezeigt sind.

WICHTIGER HINWEIS!

Das von Ihnen erworbene SACHS-Sporting-Set stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert, erprobt und vom TÜV abgenommen wurde.

Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können.

Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion und automatisch die nur für das Set ausgestellte TÜV-Freigabe.

Mittelgelieferte Teile sind generell zu verwenden, ansonsten die vorhandenen Serienteile übernehmen.

Anmerkung!

Falls für Sie die genauen Tieferlegungswerte wichtig sind, bitte **vor dem Umbau** an jedem Rad das Maß zwischen Radnabe senkrecht zum Radausschnitt ermitteln und nach Einbau des Sporting-Set's die Messung wiederholen. Das Differenzmaß ist die erreichte Tieferlegung.

Bei Fahrzeugen mit höheren Km-Leistungen können sich natürliche Veränderungen ergeben z.B. durch Setzen der Federn. Die Tieferlegung ist dann auch geringer, als das von uns angegebene Maß.

Dear customer,

By purchasing the SACHS-Sporting-Set you made a wise choice and obtained a high quality product. To ensure enjoyable driving over a long period, we recommend you to study carefully the information provided in these fitting instructions and in the TÜV-certificate (e.g. the various models and types) prior to fitting this conversion set into the vehicle.

IMPORTANT ADVICE!

The SACHS-Sporting-Set you purchased consists of a special combination of shock absorbers and suspension springs designed to provide ride comfort and safety. SACHS-Sporting-Sets are approved by the German TÜV.

Please do not modify the parts in this conversion set or fit any of them individually with any other springs or shock absorbers. To do so could not only seriously impair their performance and safety, but will automatically invalidate our warranty for the correct function. The official approval has been granted solely for this conversion set as a whole.

All the components supplied with the set have to be fitted, otherwise the existing original components shall be reused.

Note!

If the exact amount of body lowering is important to you, measure the vertical distance at each wheel between the wheel hub and the wheel arch rim **prior to the modification** and measure again afterwards. The resulting difference is the achieved lowering.

Vehicles with higher mileages may show natural alterations, such as, settled springs. The lowering will then likewise be smaller than the dimension mentioned by us.

Cher Client,

En achetant le SACHS-Sporting-Set vous avez fait un très bon choix et avez acquis un produit de qualité supérieure. Afin de profiter de votre Sporting-Set dès le début, nous vous recommandons d'étudier attentivement, avant le montage, la présente notice et l'expertise du TÜV (par ex. les divers modèles et types).

AVIS IMPORTANT!

Le SACHS-Sporting-Set que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés pour votre confort et votre sécurité. Ce Set a passé les essais et a obtenu l'homologation du TÜV.

Veuillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résulteraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie du fonctionnement correct et automatiquement aussi l'applicabilité de l'homologation, du fait que celle-ci n'a été accordée que pour le Set dans son ensemble.

Utiliser toutes les pièces livrées dans le jeu, autrement remonter les pièces d'origine instantes.

Note!

Au cas où il importe pour vous de connaître les valeurs exactes du surbaissement, prière de mesurer **avant la conversion**, à chaque roue la distance verticale entre le moyeu de roue et le bord du passage de roue, et de la mesurer une deuxième fois après le montage du Sporting Set. La différence entre ces mesurages constitue le surbaissement obtenu.

Les véhicules à kilométrage plus fort peuvent présenter des altérations naturelles, par ex. des ressorts affaiblis. Dans un tel cas, le surbaissement sera également moindre qu'indiqué par nous.

SACHS ORIGINAL 

TEILE • ORIGINAL PARTS • PIÈCES D'ORIGINE

Umbau Vorderachse

- Serienstoßdämpfer ausbauen :
- Bremssattel entfernen.
- Stabilisator lösen.
- Querlenker unterbocken.
- Stoßdämpfer ausbauen.
- Unterste Querlenkerbefestigung lösen.
- Querlenker ablassen und Feder herausnehmen.
- F & S-Feder in untere und obere Federaufnahme stecken.
- F & S-Stoßdämpfer einbauen.
- In umgekehrter Reihenfolge Querlenker, Stabilisator, Bremssattel montieren.

Umbau Hinterachse

- Achse unterbocken, obere und untere Stoßdämpferbefestigung lösen.
- Feder entfernen und Stoßdämpfer ausbauen.
- F & S-Feder montieren.
- F & S-Stoßdämpfer einbauen.

Prüf- und Einstellarbeiten

- Fahrzeug neu vermessen (Originalwerte verwenden !)
- Scheinwerfer neu einstellen.

Front Axle Modification

- To remove the shock absorbers, procede like that:
- Remove caliper.
- Unscrew stabilizer bar.
- Prop up transverse link.
- Remove the original shock absorber.
- Unscrew lowermost transverse link attachment.
- Lower transverse link and remove spring.
- Fit F & S spring correctly into place at top and bottom.
- Fit F & S shock absorber.
- Fit transverse link, stabilizer bar and caliper in the reverse order.

Rear Axle Modification

- Prop up rear axle. Unscrew shock absorber attachment at top and bottom.
- Remove the spring and the shock absorber.
- Fit the F & S spring.
- Fit the F & S shock absorber.

Tests and Settings

- Align the vehicle anew (Use the original specifications !)
- Readjust the headlamps.

Train Avant

- Pour déposer l'amortisseur:
- Déposer l'étrier de frein.
- Dévisser la barre anti-dévers.
- Soutenir le bras transversal par un cric.
- Déposer l'amortisseur.
- Dévisser l'attache inférieure du bras transversal.
- Faire descendre le bras transversal et sortir le ressort.
- Mettre le ressort F & S en place dans ses supports en bas et en haut.
- Installer l'amortisseur F & S.
- Poser le bras transversal, la barre anti-dévers et l'étrier dans l'ordre inverse.

Pont Arrière

- Faire porter le pont sur un cric, desserrer les attaches supérieures et inférieures de l'amortisseur.
- Sortir le ressort et déposer l'amortisseur.
- Installer le ressort F & S.
- Installer l'amortisseur F & S.

Contrôles et réglages

- Contrôler la géométrie du véhicule. (Utiliser les consignes d'origine !)
 - Régler les phares.
-

Hinweise zu Rad-Reifen-Kombinationen

Die Verwendung des Fahrwerk-Umbausatzes ist an obengenannten Fahrzeugen mit sonst serienmäßigen Fahrwerksteilen unter Beachtung der nachfolgenden aufgeführten Auflagen und Hinweise in Verbindung mit folgenden Rad-Reifen-Kombinationen zulässig:

1. serienmäßige Rad-Reifen-Kombination Opel
2. alle im Räderkatalog des TÜV-Bayern diesem Fahrzeugtyp zugeordneten Sonderrad- / Reifen-Kombinationen, soweit dort in dem Punkt Auflagen und Bemerkungen keine, diesem Gutachten widersprechende Forderungen erhoben werden.

Achtung!

Nach erfolgreicher Montage ist das Fahrzeug unter Vorlage des TÜV-Gutachtens einer TÜV-Stelle vorzufahren, damit das SACHS-SPORTING-SET in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden kann.

Advice regarding the combinations of wheel and tyre:

The use of this suspension conversion set is permissible on vehicles which are otherwise fitted with the original chassis components, while complying with the conditions and advices listed hereafter and with the following wheel / tyre combinations:

- Standard production wheel / tyre combinations at Opel
- All the combinations of special wheels and tyres assigned to this vehicle type in the wheel catalog of the Bavarian TÜV, insofar this catalog does not contain, within its articles on conditions and advices, any demands conflicting with this expertise.

Attention!

Upon completion of the mounting, the vehicle shall be taken to the competent authorities, along with the TÜV Expertise, in order to have the SACHS-SPORTING-SET officially registered into the vehicle papers.

Avis sur les combinaisons roue / pneu

L'utilisation de ce jeu de conversion pour la suspension est admissible sur des véhicules qui sont autrement équipés des suspensions de série, avec les combinaisons roue / pneu suivantes et en respectant les directives et avis repris ci-après:

- Combinaisons roue / pneu de série pour Opel
- Toutes les combinaisons de roues spéciales / pneu attribuées à ce type de véhicule dans le catalogue des roues du TÜV Bavarois, pour autant que celui-ci ne comporte pas, sous les points 'Directives et Avis', des exigences en contradiction avec cette expertise.

Attention!

Aussitôt le montage terminé, présenter le véhicule avec l'expertise du TÜV à l'autorité compétente, afin de faire inscrire le SACHS-SPORTING SET dans les papiers du véhicule.

SACHS
ORIGINAL  TEILE
SACHS

FICHTEL & SACHS AG
D-8720 Schweinfurt 1
Bereich Ersatzgeschäft
Telefon: (097 21) 98-1
Telex: 67340-25

Best.-Nr./Ref.No./ 073 214
Mat.-Nr. 80 485 070
Ausgabe: 8.89
Printed in W.-Germany